

Naciones Unidas
**ASAMBLEA
GENERAL**



UNDECIMO PERIODO DE SESIONES
Documentos Oficiales

TERCERA COMISION, 761a.
SESION

(SESION DE CLAUSURA)
Martes 12 de febrero de 1957,
a las 10.45 horas
Nueva York

SUMARIO

Página

Tema 12 del programa:

Informe del Consejo Económico y Social (capítulos VI y VII) (<i>conclusión</i>)	
Proyecto de resolución sobre cooperación internacional cultural y científica (<i>conclusión</i>)	421
Conclusión de los trabajos de la Comisión	423

Presidente: Sr. Hermod LANNUNG (Dinamarca).

TEMA 12 DEL PROGRAMA

Informe del Consejo Económico y Social (capítulos VI y VII) (A/3154, A/C.3/L.598/Rev.1, A/C.3/L.600) (*conclusión*)

PROYECTO DE RESOLUCIÓN SOBRE COOPERACIÓN INTERNACIONAL CULTURAL Y CIENTÍFICA (A/C.3/L.598/REV.1) (*conclusión*)

1. El Sr. CURRIE (Canadá) contestando a una observación formulada por la delegación de la RSS de Ucrania en la 759a. sesión, subraya que su Gobierno fomenta el intercambio organizado con fines verdaderamente culturales. Sin embargo, la invitación dirigida a escritores de la RSS de Ucrania emanaba de un grupo limitado, de tendencia comunista, cuyas opiniones no representan la opinión de la totalidad del país, ni la de los canadienses de origen ucranio. Las razones de esta invitación eran más políticas que culturales. Al fomentar visitas que pudieran herir los sentimientos profundos de muchos canadienses, no se haría nada por la causa de la cooperación internacional.

2. El Sr. TSURUOKA (Japón) dará su apoyo al proyecto de resolución de Checoslovaquia (A/C.3/L.598/Rev.1). En efecto, estima que los valores culturales representan un patrimonio común a toda la humanidad y que ningún país tiene el derecho de monopolizarlos; por lo tanto, deben ser objeto de intercambio internacional. Por otra parte, tienen un carácter objetivo y los países que les atribuyen la importancia que merecen no se valdrán del intercambio cultural para entregarse a una propaganda que comprometería el prestigio mismo de esos valores.

3. Contrariamente a la opinión expresada por el representante de Grecia, la delegación del Japón no cree que una distinción entre valores culturales del Oriente y del Occidente sea artificial y pueda prestarse a equívocos. Por lo tanto, no ve objeción alguna a que se mantenga el tercer considerando del proyecto de resolución.

4. El Sr. ETEZADY (Irán) declara que su Gobierno se interesa vivamente por todas las formas de desarrollo de la comunidad y no escatima ningún esfuerzo para elevar el nivel de vida de la población del Irán. Ya se han tomado muchas medidas de orden práctico en esa esfera. Se ha distribuido una superficie considerable de tierras. Se ha establecido asimismo un plan de crédito

agrícola de siete años, en virtud del cual se conceden préstamos a largo plazo y a bajo interés a personas que se proponen participar de alguna manera en el desarrollo de la comunidad. Por otra parte, las comunidades cuentan con el asesoramiento de expertos que los guían útilmente en sus trabajos. El Gobierno y las empresas privadas proceden constantemente a cambios de pareceres fructíferos que permiten ampliar el campo de acción de los programas. A unos 56 kilómetros de la capital se ha establecido la aldea experimental de Mamzan y se proyecta establecer otras con ayuda de empresas privadas. El Gobierno, que trata de despertar el interés de la población en el desarrollo de la comunidad y hacerla consciente del papel que puede desempeñar en el mejoramiento de sus condiciones de vida, ha elaborado vastos programas de desarrollo de la comunidad; además, fomenta la ejecución de programas de asistencia técnica, así como la acción de las empresas privadas en esta esfera.

5. La delegación del Irán ha votado en favor del proyecto de resolución de las siete Potencias (A/C.3/L.599/Rev.1), pero no ha podido dar su apoyo a la enmienda de Siria (A/C.3/L.603) al inciso e) del párrafo 4 del texto, cuyos términos hubieran podido hacer pensar que las Naciones Unidas trataban de imponer a ciertos Estados la idea del desarrollo de la comunidad.

6. El Sr. Etezady apoya sin reservas el proyecto de resolución de Checoslovaquia (A/C.3/L.598/Rev.1).

7. La Srta. BERNARDINO (República Dominicana) votará en favor del proyecto revisado de Checoslovaquia, que contribuirá a estrechar los vínculos culturales y científicos entre los Estados.

8. El Sr. PETRZELKA (Checoslovaquia) da las gracias a las delegaciones que se han pronunciado en favor del proyecto de resolución presentado por Checoslovaquia (A/C.3/L.598/Rev.1). Le ha sido fácil aceptar las enmiendas propuestas porque no modificaban en absoluto la idea básica de su proyecto.

9. El Sr. KRISPIS (Grecia) pide que se someta a votación por separado el tercer considerando del proyecto de resolución.

10. El PRESIDENTE somete a votación el tercer considerando del proyecto de resolución presentado por Checoslovaquia (A/C.3/L.598/Rev.1).

Por 52 votos contra ninguno y 4 abstenciones, queda aprobado el tercer considerando.

11. El PRESIDENTE somete a votación el proyecto de resolución revisado, en su totalidad (A/C.3/L.598/Rev.1).

Por 54 votos contra ninguno y 2 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución en su totalidad.

12. El Sr. KRISPIS (Grecia) se ha abstenido en la votación sobre el tercer considerando del proyecto de resolución porque no existe ningún criterio generalmente aceptado que permita distinguir los valores culturales del Oriente de los del Occidente; al aludir a

una diferencia entre unos y otros, se corre el riesgo de crear dificultades para la aplicación de la resolución.

13. El Sr. PONCE (Ecuador) se adhiere a las observaciones del representante de Grecia y agrega que, sin el tercer considerando, el texto del proyecto de resolución hubiera correspondido mejor a la competencia de la Asamblea General; en efecto, ese considerando se refiere sobre todo a las actividades de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. El Sr. Ponce ha votado en favor del proyecto en su totalidad por juzgarlo satisfactorio.

14. La Sra. AFNAN (Irak) ha votado en favor del proyecto de resolución de Checoslovaquia porque responde al deseo de los pueblos de todo el mundo de cooperar más estrechamente. No insistirá en que la Comisión estudie la propuesta formulada por su delegación en la sesión anterior.

15. El Sr. BRENA (Uruguay), la Sra. GERLEIN DE FONNEGRA (Colombia), el Sr. AGOLLI (Albania), el Sr. BAHADUR (Nepal) y el Sr. TALAAAT (Egipto), ausentes durante la votación, piden que se considere que sus delegaciones han votado en favor del proyecto de resolución de Checoslovaquia.

16. La Sra. BILAI (República Socialista Soviética de Ucrania) desearía que la delegación de la RSS de Ucrania figurara entre las que han votado en favor del proyecto de resolución de Checoslovaquia. Contrariamente a la opinión de la delegación del Canadá, considera que la visita de un grupo ucranio al Canadá, con motivo del centenario de Iván Franko, hubiera tenido un carácter puramente cultural.

17. El Sr. MUFTI (Siria) pide que la delegación de Siria sea contada entre las que han votado en favor del proyecto de resolución de Checoslovaquia. Desea que los beneficios de la cooperación cultural internacional se extiendan igualmente al campo de la producción cinematográfica, y que se logre poner término a las campañas calumniosas de que son blanco ciertas culturas y ciertas formas de vida. Sería posible llegar a tal resultado sin poner en peligro la libertad de expresión en materia artística. No se debería escatimar ningún esfuerzo para lograr dicho fin.

18. El Sr. ARKADEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) contesta a las observaciones formuladas en la 758a. sesión por las delegaciones del Reino Unido y de los Estados Unidos de América. Desea precisar que no ha acusado a nadie y que se ha atendido a los hechos. Espera que la contracción actual del intercambio cultural entre el Reino Unido y la Unión Soviética sólo sea temporal. Sin embargo, contrariamente a la afirmación del representante del Reino Unido, considera que la interrupción de dichas relaciones no es imputable a los acontecimientos de Hungría, sino al hecho de que en esa época el Reino Unido se disponía a emprender una acción en otras partes del mundo.

19. Por lo que se refiere a la observación del representante de los Estados Unidos, el Sr. Arkadev no cree que la actitud adoptada por su delegación en la materia haya sido negativa. Por el contrario, la delegación de la URSS ha dado pruebas de un espíritu particularmente constructivo al insistir en la necesidad de suprimir los obstáculos que entorpecen el intercambio cultural entre los países.

20. El Sr. SCOTT FOX (Reino Unido), contestando al representante de la URSS, cita una carta enviada por el Presidente del Soviet Relations Committee del

British Council (*The Times*, 22 de enero de 1957) en respuesta a una comunicación mencionada por el representante de la Unión Soviética en una declaración anterior. En esa carta se exponen claramente las razones por las cuales la acción de la URSS en Hungría ha perjudicado el intercambio cultural entre el Reino Unido y la URSS. Por lo que hace al Reino Unido, sólo puede haber intercambio efectivo si la opinión manifiesta cierta buena voluntad para con la URSS. Ahora bien, como consecuencia de los acontecimientos en Hungría, que conmovieron profundamente al pueblo británico, por el momento no reina esa buena voluntad. Por lo demás, es apenas justo recordar que, como lo indica sobradamente la carta publicada por *The Times*, existen ciertos obstáculos en esta materia, originados siempre del lado de la URSS, como por ejemplo los obstáculos al intercambio turístico.

21. El representante del Reino Unido considera que son totalmente injustificadas las acusaciones según las cuales el intercambio cultural entre los dos países fué interrumpido porque el Reino Unido se disponía a emprender una acción en cierta región del mundo.

22. El Sr. GREENBAUM (Estados Unidos de América) desea que la declaración del representante de la URSS refleje un cambio de actitud por parte del Gobierno de ese país. El intercambio de ideas, de información y de personas contribuye, en efecto, a reducir la tirantez internacional, y hay que favorecerlo al máximo. Desde este punto de vista, el proyecto de resolución que la Tercera Comisión acaba de aprobar sobre la propuesta de Checoslovaquia tiene un carácter constructivo, y la delegación de los Estados Unidos ha votado con agrado a favor del mismo.

23. El Sr. BAROODY (Arabia Saudita) pide que en el informe de la Comisión sobre el tema 12 del programa figure una reseña muy completa de los debates relativos al asunto del derecho del Afganistán a producir opio para la exportación, y desea que esa reseña sea transmitida al Consejo Económico y Social y a la Comisión de Estupefacientes.

24. El Sr. PAZHWAQ (Afganistán) da las gracias a las delegaciones que han dado pruebas de cordialidad al Afganistán y se han declarado a favor de su petición. Expresa la esperanza de que el Consejo Económico y Social y la Comisión de Estupefacientes examinará a fondo la petición de su país. Si no se llegara a ninguna decisión satisfactoria, la delegación del Afganistán se reservaría el derecho de volver a plantear ulteriormente el asunto.

25. El Sr. CURRIE (Canadá) considera que si en el informe de la Tercera Comisión han de consignarse las observaciones favorables a la petición del Afganistán, habrán de mencionarse también las opiniones contrarias. La delegación del Canadá se ve obligada, por lo tanto, a precisar su opinión en cuanto al fondo de la cuestión. Estima que de agregarse el Afganistán a la lista de países autorizados a producir opio para la exportación, la fiscalización internacional del opio resultará más difícil, puesto que la producción mundial y las existencias de esta droga rebasan ya las necesidades legítimas de la ciencia y de la medicina.

26. Para el Sr. PAZHWAQ (Afganistán), huelga decir que en el informe habrán de figurar todas las observaciones formuladas acerca de la petición del Afganistán, sean o no favorables a este país; el orador desearía que, respecto de cada observación, se precise en el informe el nombre de la delegación que la haya formulado.

27. La Sra. QUAN (Guatemala), Relatora, indica que en el informe se mencionarán todas las observaciones relativas a la petición del Afganistán.

Conclusión de los trabajos de la Comisión

28. El Sr. PAZHWAK (Afganistán), al que se adhieren el Sr. BEAUFORT (Países Bajos), el Sr. GREENBAUM y la Sra. LORD (Estados Unidos de América), la Srta. BERNARDINO (República Dominicana) que habla también en nombre de las delegaciones de Colombia, Costa Rica y Cuba, la Srta. RADIC (Yugoeslavia), el Sr. BRILLANTES (Filipinas), el Sr. BRATANOV (Bulgaria), el Sr. LIMA (El Salvador), la Sra. MARZUKI (Indonesia), el Sr. MACCHIA (Italia), el Sr. BAROODY (Arabia Saudita), la Sra. LEIVO-LARSSON (Finlandia) que habla también en nombre de las delegaciones de Islandia, Dinamarca, Suecia y Noruega, el Sr. MUFTI (Siria), el Sr. YAGI (Sudán), el Sr. MAHMUD (Ceilán) que habla en nombre de los países del *Commonwealth*, el Sr. CHAUDHURI (Pakistán), el Sr. TSURUOKA (Japón), la Sra. SHOHAM-SHARON (Israel), el Sr. ARKADEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), el Sr. ETEZADY (Irán), el Sr. MEZINCESCU (Rumania), la Sra. GARDINER (Liberia), la Sra. KOWALIKOWA (Polonia), el Sr. BRENA (Uruguay) que habla también en nombre de las delegaciones de la Argentina, Brasil, Chile, Ecuador, Honduras, México, Perú y Venezuela, el Sr. KALIAN (Yemen), la Sra. NOVIKOVA (República Socialista Soviética de Bielorrusia), el Sr. SAGAZ (España), el Sr. PETRZELKA (Checoslovaquia), el Sr. AMATYAKUL (Tailandia), la Sra. BILAI (República Socialista Soviética de Ucrania), el Sr. TALAAT (Egipto), el Sr. ASIROGLU (Turquía), el Sr. BAHADUR (Nepal), el Sr. HAUCK (Francia), el Sr. MARTINS DE CARVALHO (Portugal), la Sra. AFNAN (Irak) y el Sr. AGOLLI (Albania), rinden homenaje a las cualidades excepcionales de que el Presidente, el Vicepresidente y la Relatora han dado pruebas durante los debates, y dan las gracias a los funcionarios de la Secretaría por su colaboración.

29. La Sra. QUAN (Guatemala), Relatora, se adhiere al homenaje rendido al Presidente y al Vicepresidente, cuya habilidad y tacto han contribuido a asegurar el éxito de los trabajos de la Tercera Comisión. Desea felicitar asimismo a todos los funcionarios de la Secretaría por su competencia y devoción, y declara sentirse halagada por las elogiosas palabras que los miembros de la Comisión han tenido a bien dirigirle.

30. El PRESIDENTE se adhiere a su vez a los elogios prodigados al Vicepresidente y a la Relatora, que tanto han contribuido a la buena marcha de los trabajos, así como a las expresiones de agradecimiento dirigidas a todos los funcionarios de la Secretaría, cuyo concurso ha sido particularmente valioso. Da las gracias a los miembros de la Tercera Comisión por las lisonjeras palabras que le han dirigido y por haber hecho todo lo posible para facilitarle su tarea de Presidente.

31. Le complace comprobar que la Tercera Comisión ha realizado su labor, que todo el mundo considera muy delicada, con gran asiduidad y entusiasmo. La elaboración y redacción definitiva de ciertos artículos de los proyectos de pactos internacionales de derechos humanos no fué tarea fácil para una comisión compuesta por 80 miembros. La elaboración de textos en órganos integrados por un gran número de miembros plantea, por lo demás, un problema que merece reflexión y podría llevar a considerar la posibilidad de modificar un tanto los métodos de trabajo de la Asamblea General y de sus comisiones. La Comisión ha debido proceder con mucha prudencia al examinar los proyectos de pactos, pues estos instrumentos ponen en juego cuestiones de progreso social que sólo desde hace poco tiempo preocupan a muchas regiones del mundo. Incluso si eventualmente resultase necesario modificar algunos de los artículos elaborados, no por ello la Comisión habrá dejado de realizar una obra muy útil. El día en que los pactos entren en vigor, las Naciones Unidas, y particularmente la Tercera Comisión, podrán congratularse por haber completado una obra de primera magnitud que hará época en la historia del progreso social, humanitario y cultural del mundo.

Se levanta la sesión a las 13.30 horas.

AGENTES DE VENTA DE LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

ALEMANIA

R. Eisenschmidt, Kaiserstrasse 49, Frankfurt/Main.

Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

W. E. Saarbach, Gereonstrasse 25-29, Köln (22c).

ARGENTINA

Editorial Sudamericana S.A., Alsina 500, Buenos Aires.

AUSTRALIA

H. A. Goddard, 255a George St., Sydney; 90 Queen St., Melbourne.

Melbourne University Press, Carlton N.3, Victoria.

AUSTRIA

Gerold & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGICA

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Persil, Bruxelles.

W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

BOLIVIA

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

BRASIL

Livraria Agir, Rio de Janeiro, Sao Paulo and Belo Horizonte.

CAMBOJA

Papeterie-Librairie Nouvelle, Albert Portail, 14 Avenue Boulloche, Pnom-Penh.

CANADA

Ryerson Press, 299 Queen St. West, Toronto.

CEILAN

Lake House Bookshop, The Associated Newspapers of Ceylon, Ltd., P. O. Box 244, Colombo.

COLOMBIA

Librería América, Medellín.
Librería Buchholz Galería, Bogotá.
Librería Nacional Ltda., Barranquilla.

COSTA RICA

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San José.

CUBA

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

CHECOSLOVAQUIA

Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trída 9, Praha 1.

CHILE

Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.
Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.

CHINA

The World Book Co., Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
The Commercial Press Ltd., 211 Honan Rd., Shanghai.

DINAMARCA

Einar Munksgaard, Ltd., Norregade 6, København, K.

ECUADOR

Librería Científica, Guayaquil and Quito.

EGIPTO

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

EL SALVADOR

Manuel Navas y Cía., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

ESPAÑA

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

Librería Mundi-Prensa, Lagasca 38, Madrid.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, N. Y.

FILIPINAS

Alema's Book Store, 749 Rizal Avenue, Manila.

FINLANDIA

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCIA

Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris V.

GRECIA

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.

GUATEMALA

Sociedad Económica Financiera, Edificio Briz, Despacho 207, 6a Av. 14-33, Zona 1, Guatemala City.

HAITI

Librairie "A la Caravelle", Boite Postale 111-B, Port-au-Prince.

HONDURAS

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

HONG KONG

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras and New Delhi.
Oxford Book & Stationery Co., New Delhi and Calcutta.
P. Varadachary & Co., Madras.

INDONESIA

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

IRAN

"Guilty", 482 Avenue Ferdowsi, Teheran.

IRAQ

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

ISLANDIA

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

ISRAEL

Blumstein's Bookstores Ltd., 35 Allenby Road, Tel-Aviv.

ITALIA

Librería Commissionaria Sansoni, Via Gina Capponi 26, Firenze.

JAPON

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

LIBANO

Librairie Universelle, Beyrouth.

LIBERIA

J. Momolu Kamara, Monrovia.

LUXEMBURGO

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

MEXICO

Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

NORUEGA

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

NUEVA ZELANDIA

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

PAISES BAJOS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

PAKISTAN

The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan (and at Chittagong).
Publishers United Ltd., Lahore.
Thomas & Thomas, Karachi, 3.

PANAMA

José Menéndez, Plaza de Arango, Panamá.

PARAGUAY

Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU

Librería Internacional del Perú, S.A., Lima and Arequipa.

PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

REINO UNIDO

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E.1 (and at H.M.S.O. shops).

REPUBLICA DOMINICANA

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

SINGAPUR

The City Book Store, Ltd., Winchester House, Collyer Quay.

SIRIA

Librairie Universelle, Damas.

SUECIA

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

SUIZA

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1.

TAILANDIA

Pramuan Mit Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

TURQUIA

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

UNION SUDAFRICANA

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box 724, Pretoria.

URUGUAY

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Montevideo.

VENEZUELA

Librería del Este, Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

VIETNAM

Papeterie-Librairie Nouvelle, Albert Portail, Boite Postale 283, Saigon.

YUGOSLAVIA

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Drzavno Preduzece, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

[56 51]

En aquellos países donde aún no se han designado agentes de venta los pedidos o consultas deben dirigirse a: Sección de Ventas y Distribución, Naciones Unidas, Nueva York (E.E.U.U. de A); o Sección de Ventas, Oficina de las Naciones Unidas, Palacio de las Naciones, Ginebra (Suiza).